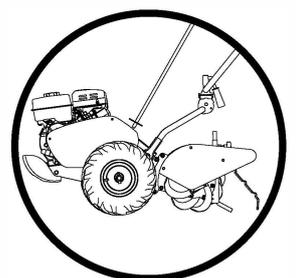




EN Operating manual
DE Benutzerhandbuch
FR Manuel d'utilisation

M3200060401-20

ES Manual de uso
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruikshandleiding



TR348

TR 348

EN **User manual** *(Translation of the original manual)*
MOTOR HOE WITH DRIVE WHEELS
 Read the instructions in the user manual.
Become familiar with the operation and controls of the machine.

DE **Benutzerhandbuch** *(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)*
TRIEBHACKEN
 Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen.
Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.

FR **Manuel d'utilisation** *(Notice originale)*
FRAISE À ROUES MOTRICES
 Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

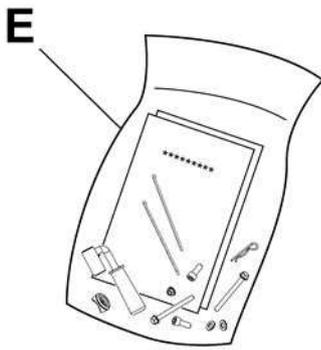
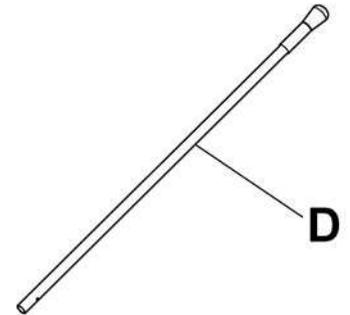
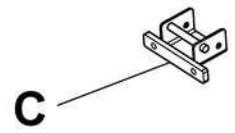
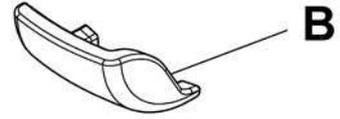
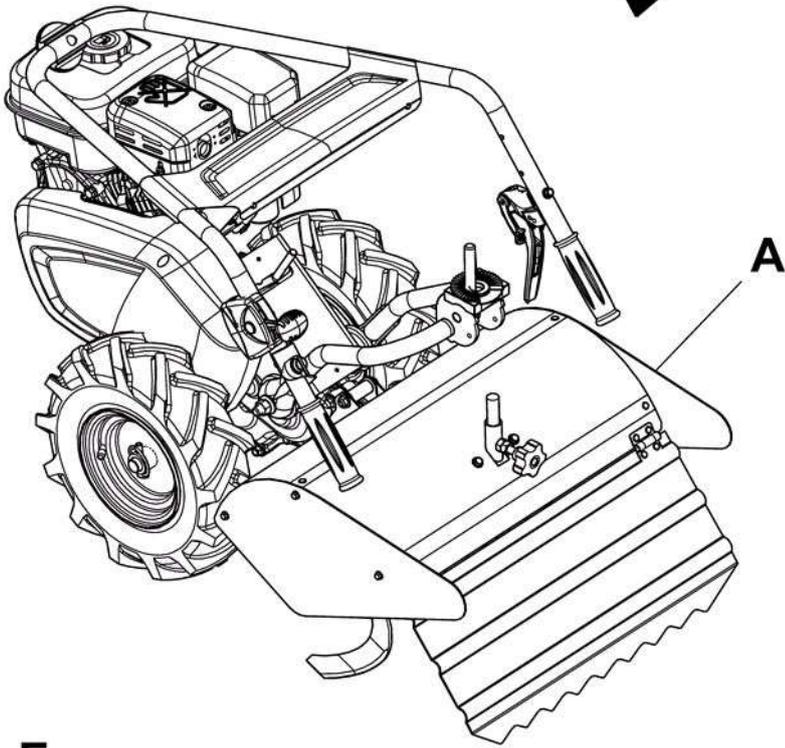
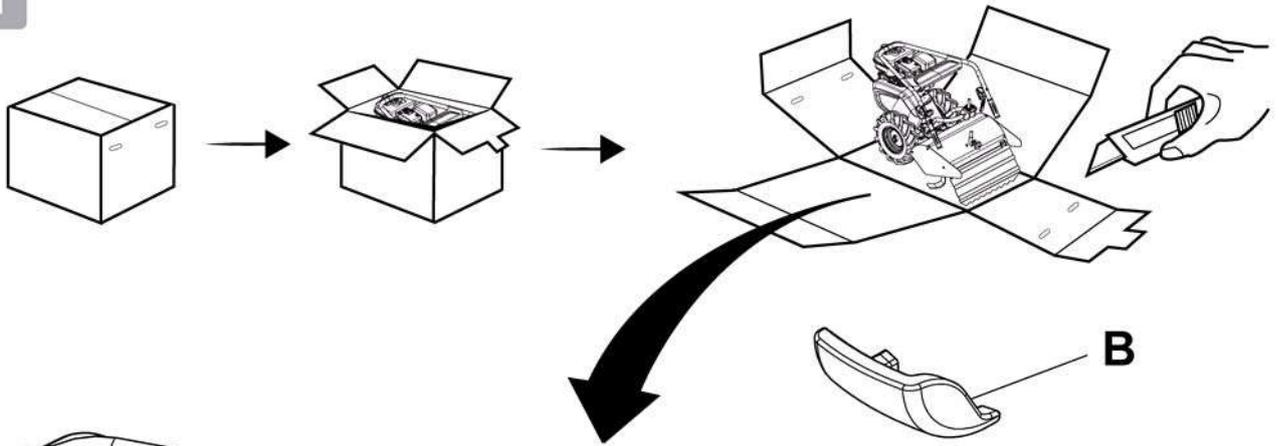
ES **Manual de uso** *(Traducción del manual original)*
MOTOAZADA CON RUEDAS MOTRICES
 Leer las instrucciones del manual del usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

IT **Manuale di istruzioni** *(Traduzione delle istruzioni originali)*
MOTOZAPPA CON RUOTE MOTRICI
 Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente.
Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.

NL **Gebruikshandleiding** *(Vertaling van de originele handleiding)*
MOTORHAKFREES MET AANGEDREVEN WIELEN
 Lees de instructies van de gebruikershandleiding.
Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.



1.1

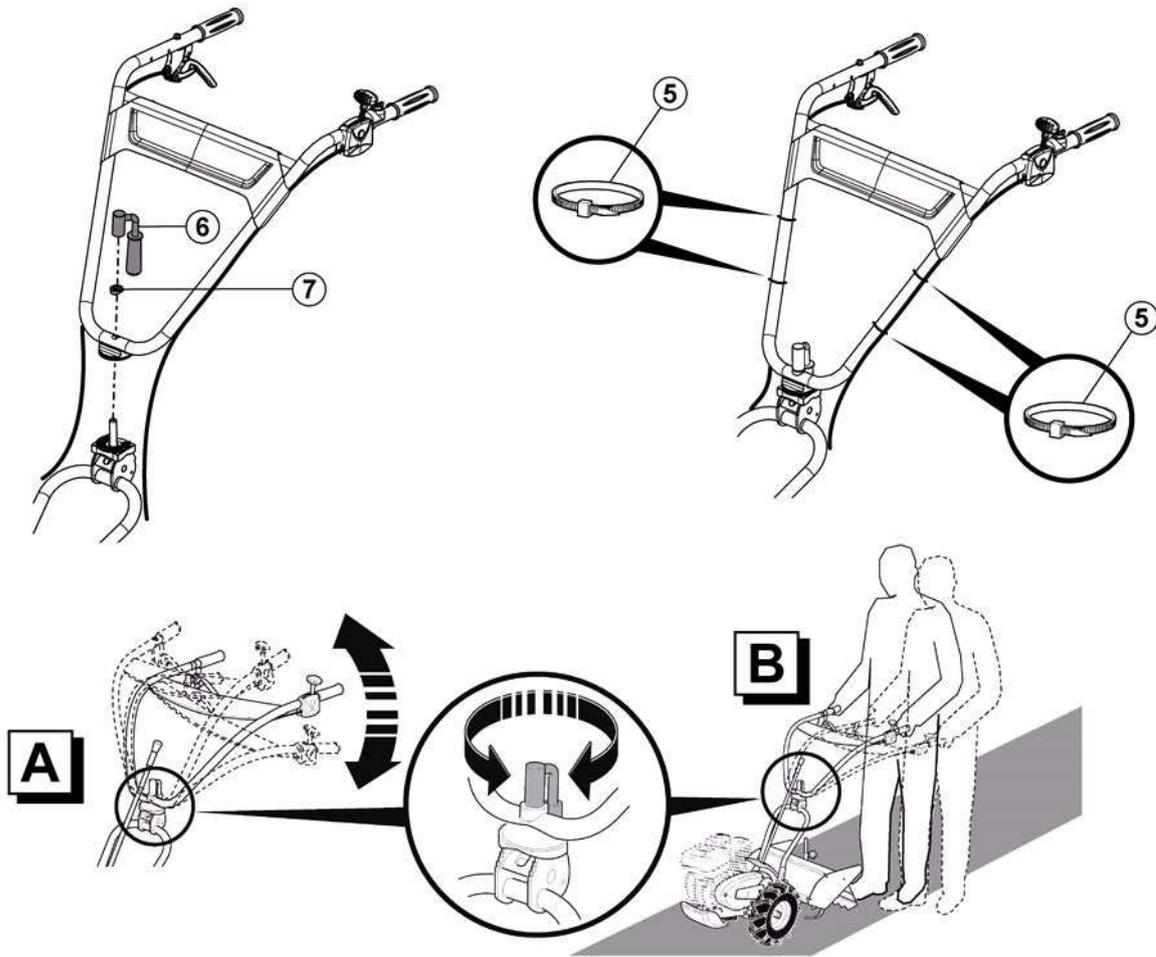


Parts list diagram showing 8 numbered items with their respective quantities:

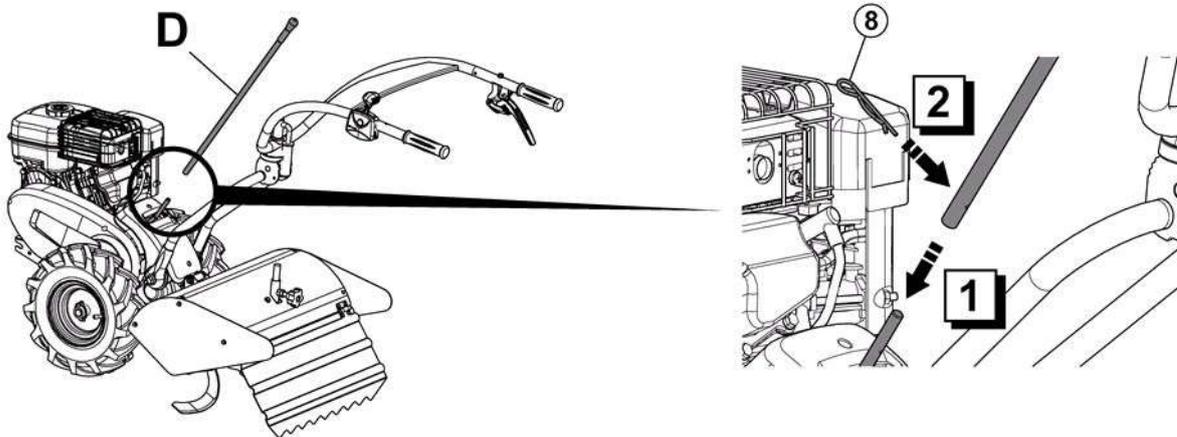
- ① x 1
- ② x 2
- ③ x 2
- ④ x 1
- ⑤ x 4
- ⑥ x 1
- ⑦ x 1
- ⑧ x 1



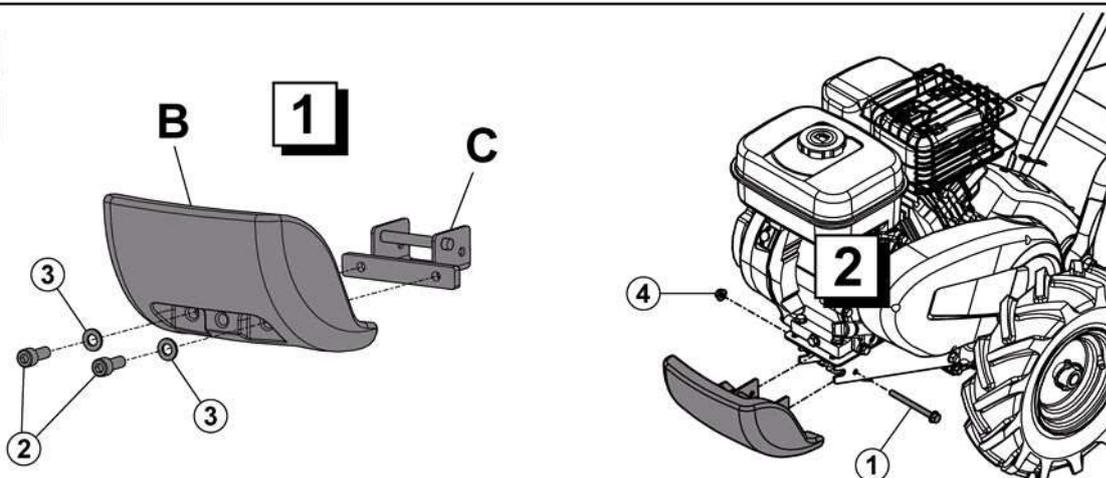
1.2



1.3

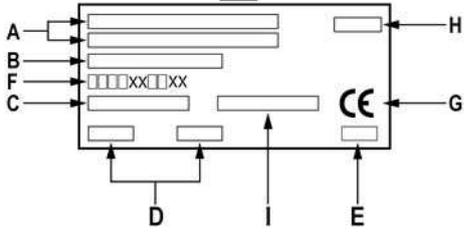
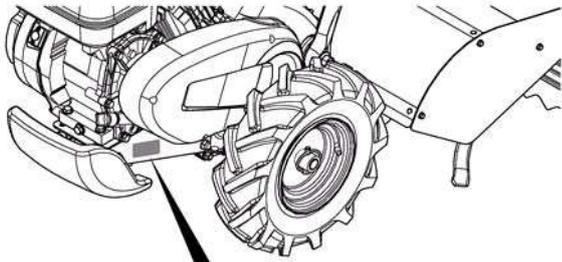


1.4

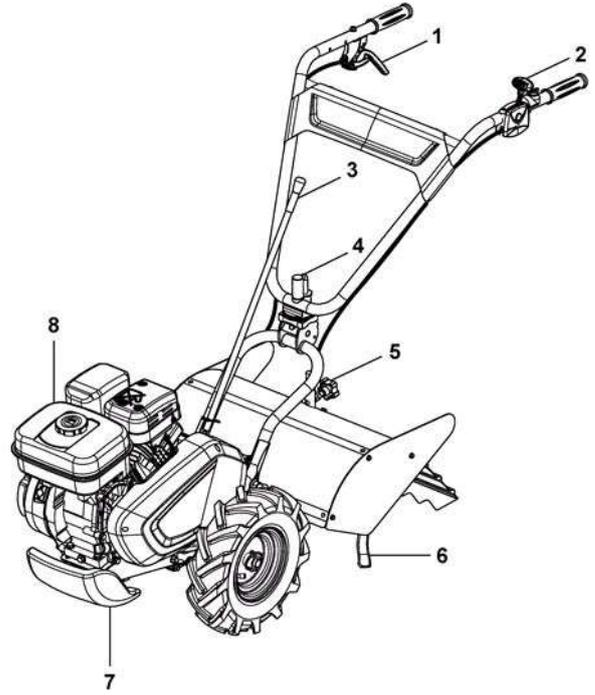


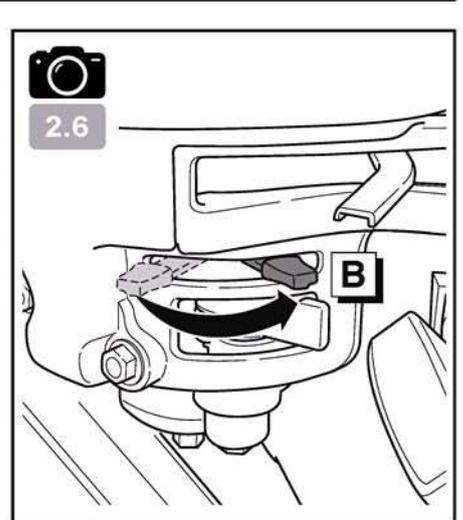
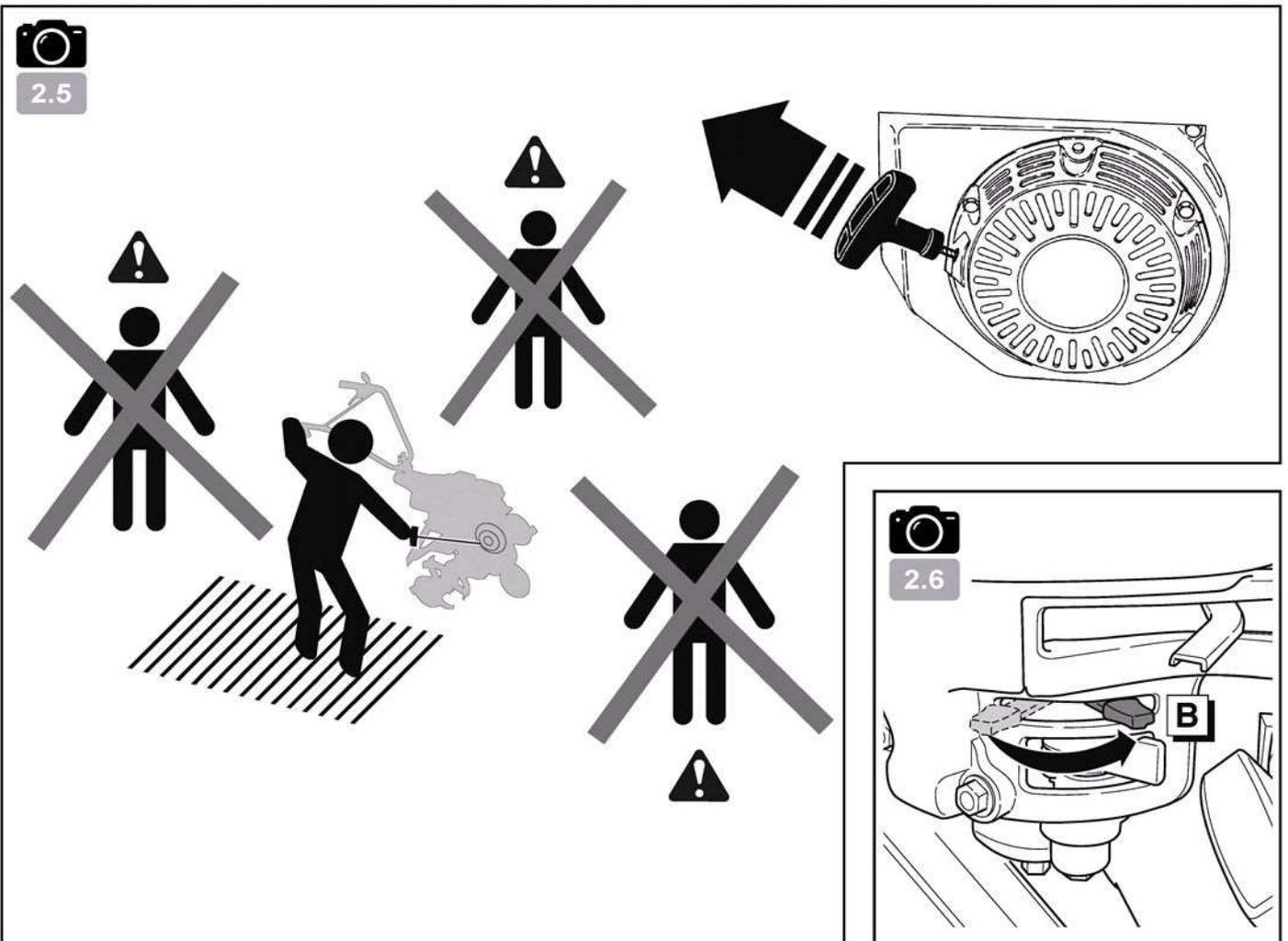
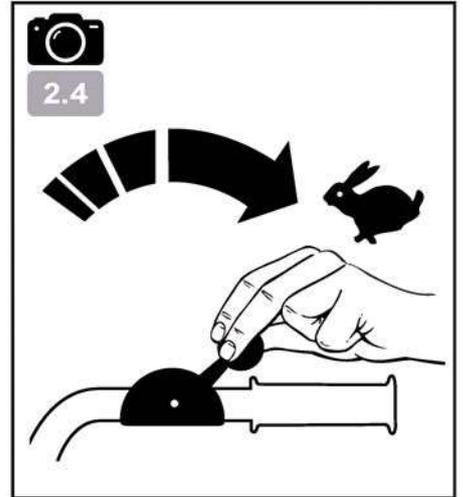
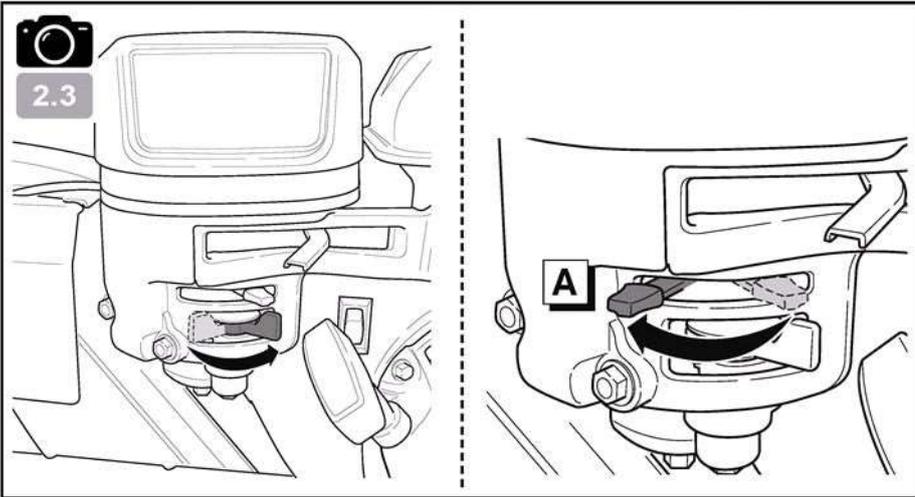
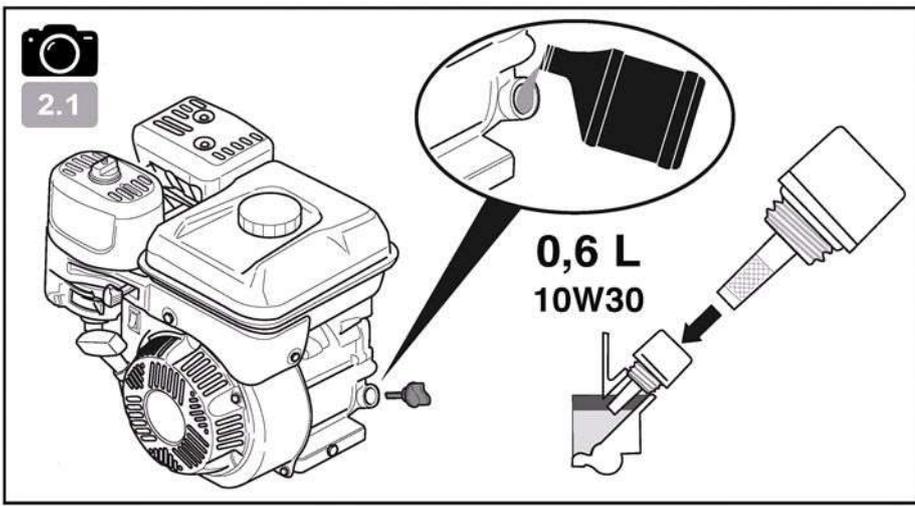


1.5



1.6

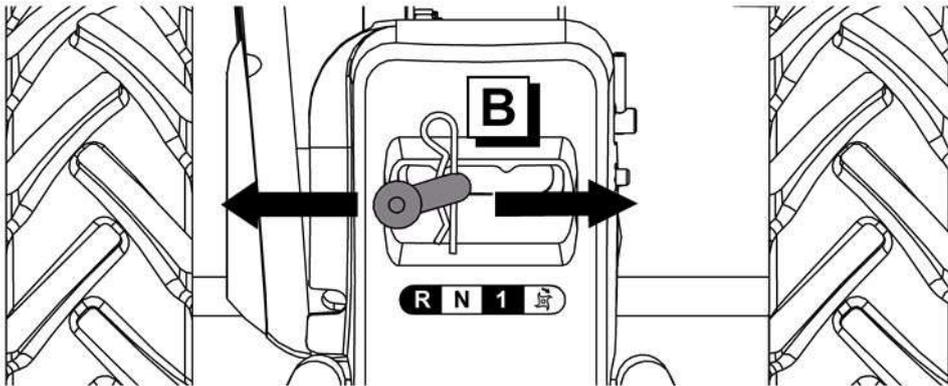
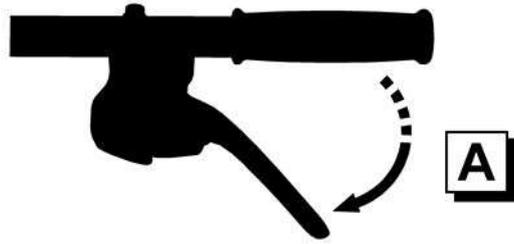




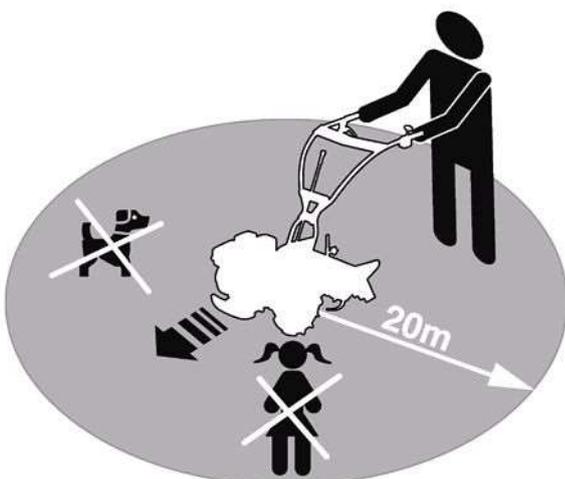
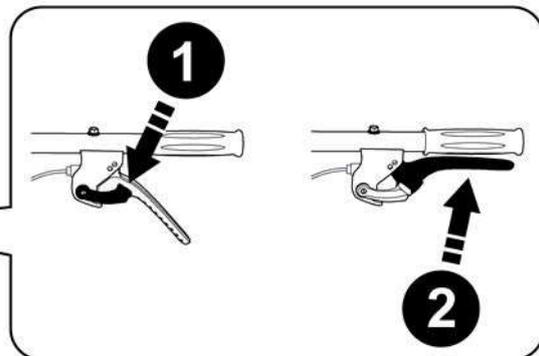


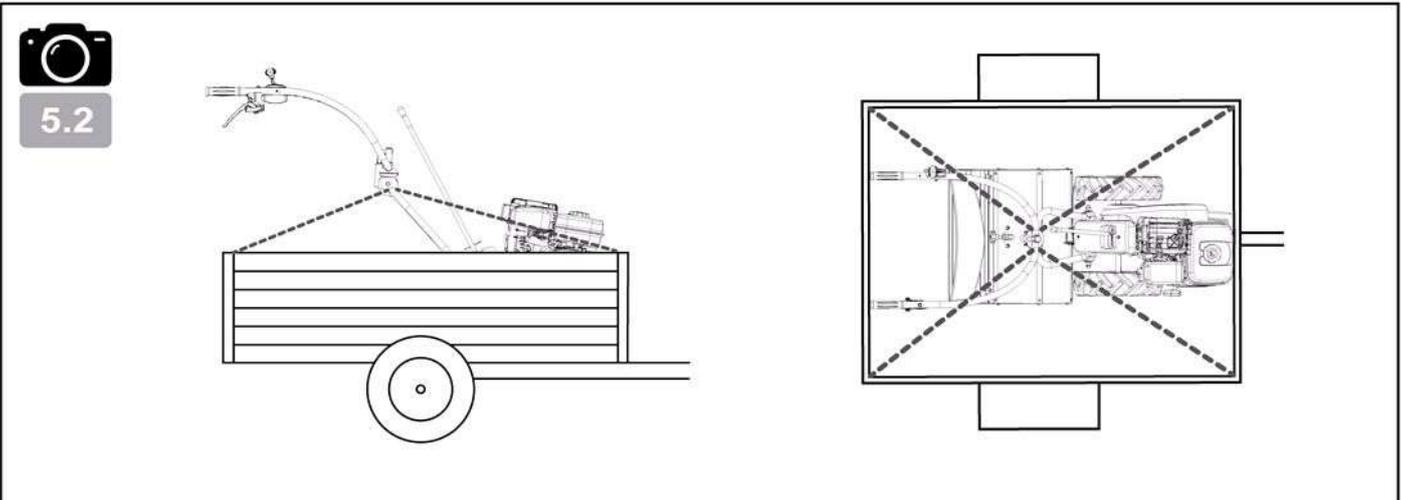
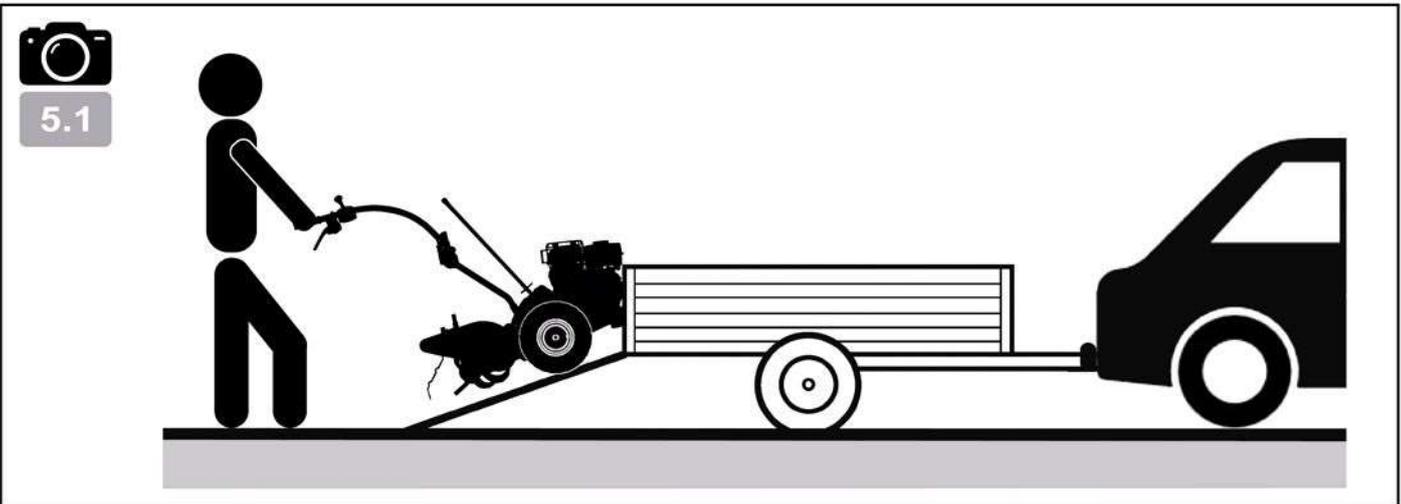
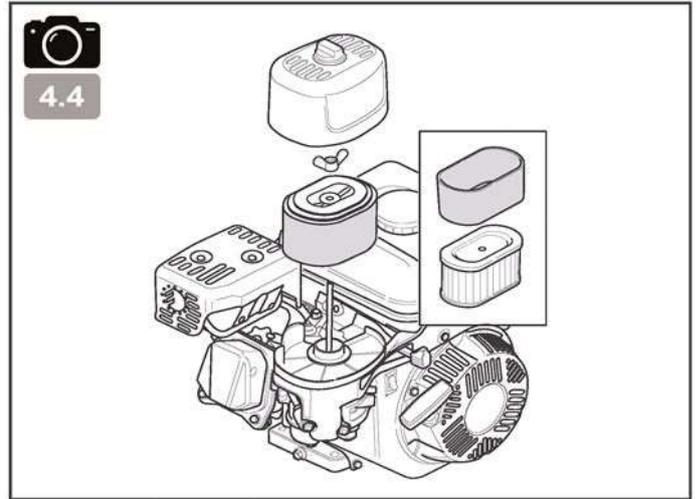
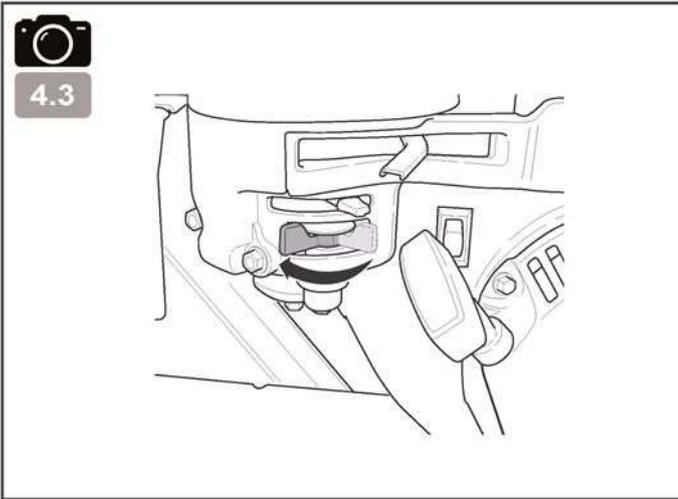
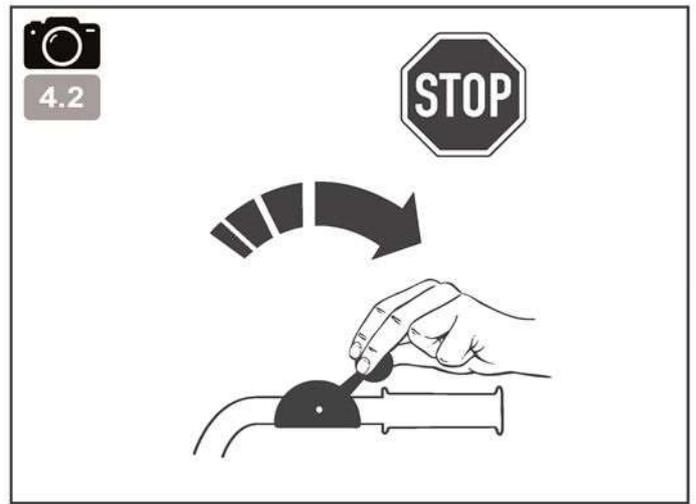
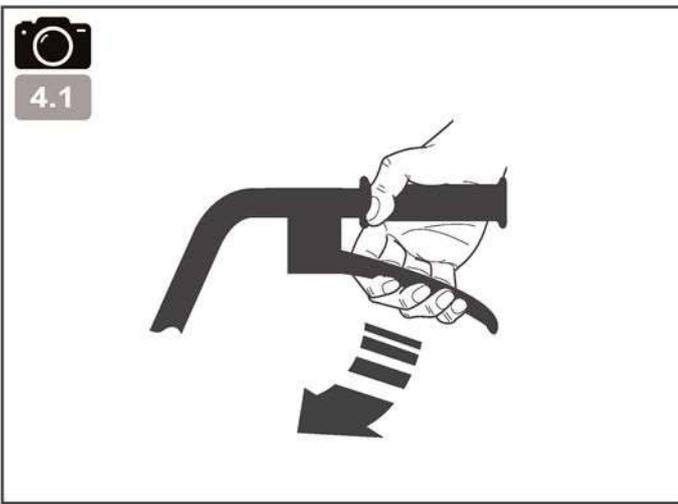
3.1

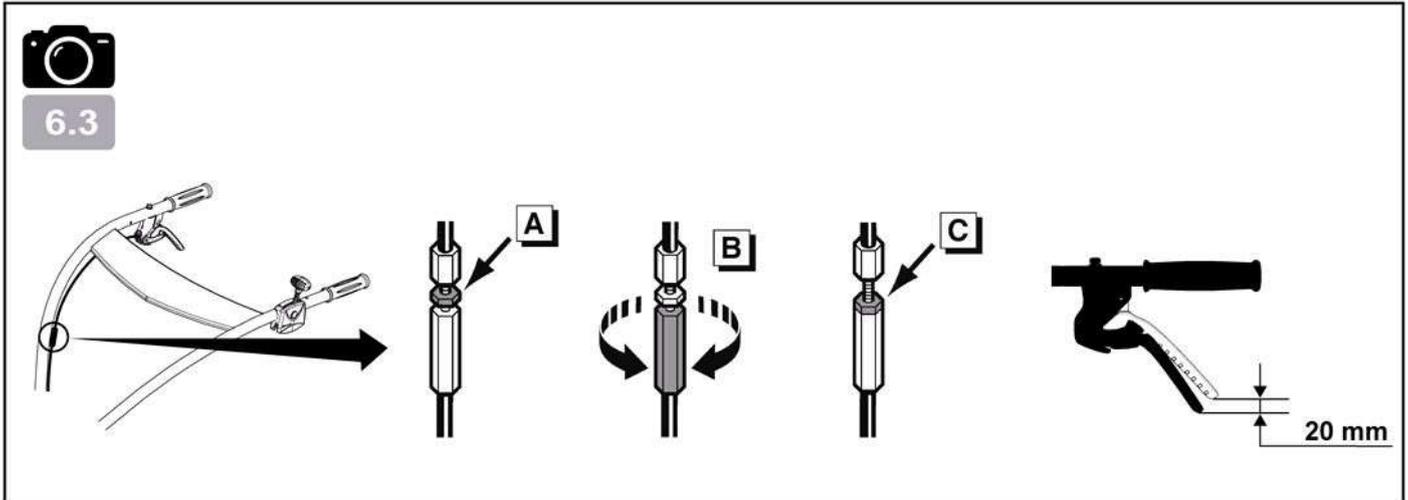
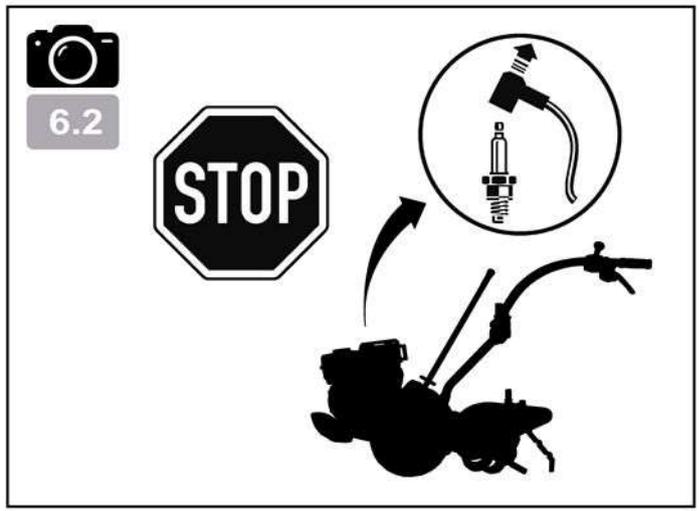
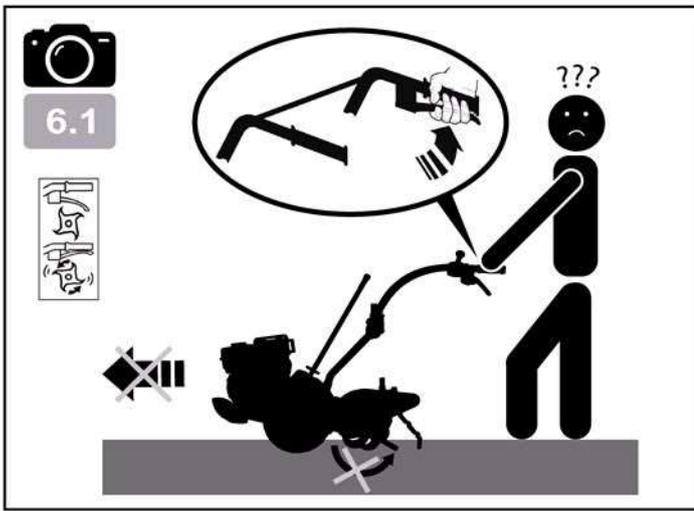
R N 1 



3.2







Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle parole seguenti:



ATTENZIONE:

Segnala una forte probabilità di lesioni personali gravi o un pericolo mortale in caso di mancata osservanza delle istruzioni

PRECAUZIONE: segnala una possibilità di lesioni personali o deterioramento dell'apparecchiatura in caso di mancata osservanza delle istruzioni

NOTA: fornisce informazioni utili



Questo simbolo richiama alla prudenza durante determinate operazioni

In caso di problemi o per qualsiasi domanda relativa alla macchina, rivolgersi a un concessionario autorizzato



ATTENZIONE:

La macchina è ideata per garantire un servizio sicuro e affidabile in condizioni di utilizzo conformi alle istruzioni. Prima di utilizzare la macchina, leggere e comprendere il contenuto di questo manuale. In caso contrario, esiste il rischio di lesioni e di danni all'apparecchiatura

Formazione / Informazioni:

- Informarsi sull'utilizzo corretto e sui comandi prima di utilizzare la macchina.
- Imparare ad arrestare il motore rapidamente.
- La macchina deve essere sempre utilizzata conformemente alle raccomandazioni indicate nel manuale di istruzioni.
- Non dimenticare che l'utente è responsabile di incidenti o eventi pericolosi che potrebbero interessare altre persone o i loro beni. È responsabilità dell'utente valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sicurezza, in particolare su terreni in pendenza, accidentati, scivolosi o mobili.
- Evitare sempre che bambini o persone che non conoscono queste istruzioni utilizzino la macchina. Le normative locali possono stabilire un'età minima per l'utente.
- Non lavorare mai in presenza di persone, in particolare bambini, o animali in un raggio di 20 metri dalla macchina; l'utente deve restare obbligatoriamente ai comandi delle stegole.
- Non utilizzare la macchina dopo aver assunto farmaci o sostanze che potrebbero compromettere la capacità di riflesso e vigilanza.
- Su un terreno duro, prestare maggiore attenzione perché la macchina tenderà a essere molto meno stabile rispetto a un terreno coltivato.
- Durante il lavoro, indossare sempre calzature resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi e stretti. Non utilizzare la macchina a piedi scalzi o con i sandali. Si consiglia di indossare protezioni acustiche.
- Utilizzare la macchina per l'impiego per il quale è stata concepita, vale a dire la coltura del suolo. Qualsiasi altro utilizzo può rivelarsi pericoloso o comportare un deterioramento della macchina.

Preparazione:

- Ispezionare minuziosamente l'area sulla quale verrà utilizzata la macchina ed eliminare tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina (pietre, fili, vetro, oggetti di metallo...)
- Prima dell'uso, procedere sempre a un controllo visivo della macchina per accertarsi che gli attrezzi e i deflettori non siano usurati né

danneggiati. Sostituire i componenti usurati o danneggiati.

- Se la macchina è dotata di un pulsante di spegnimento motore, mantenere i cavi elettrici del comando di spegnimento in buono stato in modo da garantire che il motore si spenga.
- Verificare l'assenza di perdite di liquidi (benzina, olio...).
- Non utilizzare la macchina senza parafango o calotte protettive e accertarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.

Uso:

- Non trasportare persone sulla macchina
- Avviare il motore con cautela, rispettando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi lontani dagli attrezzi
- Spegnerlo il motore quando la macchina è senza sorveglianza
- Procedere lentamente, non correre con la macchina.
- Tirare la macchina verso di sé o invertire il senso di marcia (se possibile) con molta cautela.
- Mantenere la distanza di sicurezza rispetto agli attrezzi rotanti, fornita dalla lunghezza del manubrio.
- Non posizionare le mani o i piedi vicino o sotto gli elementi in rotazione.
- In caso di:
 - Vibrazione anomala,
 - Blocco,
 - Problema di frizione,
 - Urto con un oggetto estraneo,
 - Deterioramento del cavo di spegnimento motore (secondo il modello),

spegnerlo immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è tagliato, azionare il comando dello starete come descritto nel paragrafo "Avvio motore" per spegnere il motore), lasciare raffreddare la macchina, scollegare il cavo della candela, ispezionare la macchina e far eseguire le riparazioni necessarie da un riparatore convenzionato prima di qualsiasi nuovo utilizzo.

- Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una luce artificiale di buona qualità.
- Non utilizzare la macchina su pendenze superiori a 10° (17%).
- Lavorare sulle pendenze in senso trasversale, mai in salita o in discesa.
- Sui terreni in pendenza procedere con cautela e cambiare direzione con la massima attenzione.
- L'uso di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericolosa la macchina, e provocare danni alla macchina che non saranno coperti dalla garanzia.

Manutenzione / Stoccaggio / Smaltimento:

- Spegnerlo il motore e scollegare la candela prima di ogni operazione di pulizia, di controllo, di cambio degli attrezzi, di regolazione o di manutenzione della macchina.
- Spegnerlo il motore, scollegare la candela e sostituire gli attrezzi utilizzando guanti spessi.
- Lasciare serrati tutti i dati e le viti per garantire condizioni di utilizzo sicure.
- Per ridurre il rischio d'incendio, accertarsi che il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio della benzina siano privi di vegetali, grasso in eccesso o qualsiasi altro materiale infiammabile.
- Far sostituire il silenziatore di scappamento
- Non riparare i componenti. Far sostituire i componenti con pezzi originali.
- Sostituire gli attrezzi con lotti completi per mantenere l'equilibrio.
- Per motivi di sicurezza non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare i valori di regolazione della velocità del motore e non utilizzare il motore a una velocità eccessiva.

Una manutenzione regolare è fondamentale per la sicurezza e il mantenimento del livello di prestazioni.

- Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale.
- Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere realizzato conformemente alla regolamentazione vigente nel Paese di utilizzo.

Attenzione - Pericolo: La benzina è altamente infiammabile:

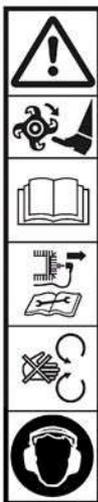
- Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare il pieno esclusivamente all'aperto e non fumare durante tale operazione.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio di benzina né aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o quando è ancora caldo.
- In caso di versamento di benzina al suolo, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina da questa zona ed evitare di provocare combustioni fino a quando i vapori della benzina non si sono dissipati.
- Riporre la macchina in un luogo asciutto. Non riporre la macchina in un locale in cui i vapori della benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio e della tanica di benzina.
- Limitare la quantità di benzina presente nel serbatoio per ridurre al minimo gli schizzi.
- Non lasciare in funzione il motore in un ambiente confinato in cui possono accumularsi vapori di monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere letale. Garantire una buona aerazione.

Spostamento / Movimentazione / Trasporto:

- Qualsiasi azione sulla macchina, eccetto la lavorazione del terreno, deve essere eseguita a motore spento e candela scollegata.
- Lo spostamento (fuori dal lavoro del terreno) deve essere realizzato utilizzando la ruota di trasporto come descritto nel paragrafo "spostamento".
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore alla fine del presente manuale. Utilizzare un metodo di movimentazione adatto al peso della macchina e alla situazione al fine di garantire la sicurezza.
- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'ausilio di una rampa di carico adeguata. Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza.
- Il trasporto deve essere eseguito con il motore spento e la candela scollegata, con l'ausilio di un rimorchio; non utilizzare alcun altro mezzo di trasporto.

DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI

IT



ATTENZIONE
Pericolo

ATTENZIONE
Attrezzi rotanti

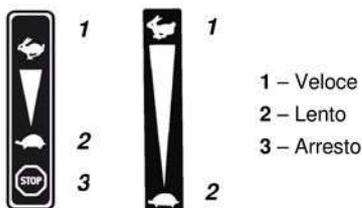
ATTENZIONE
Leggere il manuale di istruzioni

ATTENZIONE
Consultare il manuale d'uso e posare la candela prima di qualsiasi intervento

ATTENZIONE
Non utilizzare senza dispositivi di protezione (elementi rotanti)

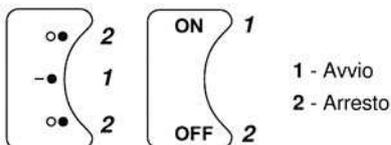
Indossare cuffie antirumore

Comando gas (secondo la motorizzazione)



1 - Veloce
2 - Lento
3 - Arresto

Isolamento del circuito (secondo la motorizzazione)

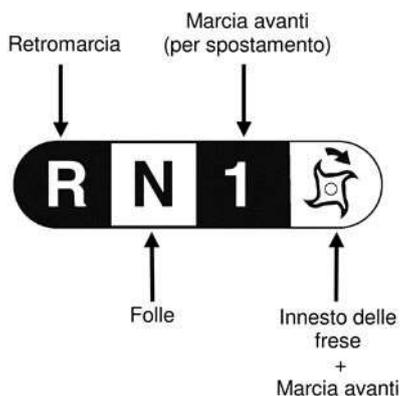


1 - Avvio
2 - Arresto

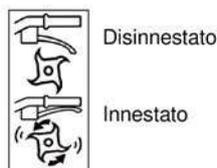
Sistema di avviamento (secondo la versione)



Invertitore di marcia



Comando di innesto



Non toccare superfici calde



I gas di scarico sono pericolosi
Non utilizzare in un luogo non areato correttamente



Spegnere il motore prima di rifare il pieno



Starter



Ricarica della batteria
MASSIMO 8 ORE



Pittogrammi presenti o assenti a seconda del modello della macchina

INFORMAZIONI TECNICHE

Modello macchina	TR 348		
Peso	71 kg	Modello motore	CR950
Potenza netta *	4,7 KW per un regime motore di	3600 rpm	
Potenza nominale	4,5 KW per un regime motore di	3300 rpm	
Livello di potenza sonora garantita	NF EN ISO 3744: février 2012	98 dB(A)	
Livello di pressione sonora al posto di guida		84,5 dB(A)	
	NF EN ISO 3744: février 2012	Incertezza di misura	1 dB(A)
Livello di potenza sonora misurata		95,3 dB(A)	
	NF EN ISO 3744: février 2012	Incertezza di misura	1 dB(A)
Livello delle vibrazioni alle mani dell'operatore		4,7 m/s ²	
	NF EN 709+A4: janvier 2010	Incertezza di misura	2 m/s ²

* La potenza del motore indicata in questo documento è una potenza netta ottenuta mediante test di un motore della serie secondo la norma SAE J 1349 a una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore della produzione può essere diversa dal valore qui indicato. La potenza reale di un motore installato su una macchina dipende da vari fattori come la velocità di rotazione, le condizioni di temperatura, di umidità, di pressione atmosferica, di manutenzione e altre.

Conformità emissioni secondo normativa UE - Fase V



ATTENZIONE: qualsiasi modifica del motore annulla l'omologazione UE di questo prodotto

N° di omologazione: E5*2016/1628*2016/1628*SYA1/P*1035*0

CO₂ (g/Kw-h): 840,50

Conformemente alle disposizioni dell'Art. 43 2016/1628, il costruttore mette a vostra disposizione il valore di CO₂ misurato, come determinato durante la procedura di omologazione UE: tale misurazione di CO₂ è il risultato di test effettuati su un ciclo di prova determinato in condizioni di laboratorio su un esemplare rappresentativo del tipo di motore (famiglia di motori) e non implica né esprime alcuna garanzia delle prestazioni di un particolare motore.

NOTA: al fine di un miglioramento permanente, il costruttore precisa che l'intero manuale non è contrattuale e si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche delle proprie macchine

← Disimballaggio

1.1



ATTENZIONE:
un montaggio inadeguato della macchina può causare gravi ferite
Assicurarsi di seguire attentamente tutte le istruzioni



ATTENZIONE:
prestare attenzione a non tranciare i cavi o a rigare la vernice della macchina tagliando i bordi della cassa

Rif.	Contenuto della cassa
A	Blocco motore
B	Contrappeso
C	Supporto del contrappeso
D	invertitore di marcia
E	Busta con istruzioni + viti

← Montaggio del manubrio

1.2

Girare il manubrio evitando di danneggiare i cavi

A = Regolazione dell'altezza

B = Regolazione dell'inclinazione

← Montaggio dell'invertitore di marcia

1.3



← Montaggio del contrappeso

1.4



← Piastrina di identificazione della macchina

1.5

A – Nome e indirizzo del costruttore
B – Tipo di macchina
C – Numero di serie
D – Potenza nominale
E – Massa in kg
F – Modello della macchina
G – Identificativo CE
H – Anno di produzione
I – Designazione commerciale



← Descrizione degli elementi

1.6

1 – Leva di innesto avanzamento
2 – Leva gas
3 – Invertitore di marcia
4 – Manopola di regolazione del manubrio
5 – Sperone registrabile
6 – Attrezzi rotanti
7 – Contrappeso
8 – Motore

AVVIO DELLA MACCHINA



← Pieno d'olio e livello

2.1



← Pieno di benzina

2.2

Super o senza piombo o SP95 E 10



← Aprire il rubinetto della benzina e posizionare lo starter su A

2.3



← Acceleratore

2.4

Posizionare la leva verso:



← Tirare la leva di avviamento

2.5

Durante l'avvio della macchina, restare sempre nella zona di sicurezza



← Posizionare lo starter su B

2.6

IT

UTILIZZO

Questa macchina è destinata alla preparazione del terreno per le attività di piantatura.

Questa macchina non è destinata all'uso professionale.



Dopo l'avvio, non far girare il motore a vuoto, iniziare il lavoro non appena possibile azionando il comando di innesto degli attrezzi

È inutile far riscaldare il motore, farlo girare a vuoto per più di 2 minuti senza innestare gli attrezzi può provocare danni gravi al sistema di innesto e alla cinghia



← Selezione della velocità di marcia

3.1



Non azionare la leva del cambio senza aver lasciato la leva della frizione

Per facilitare il cambio delle marce, far oscillare il manubrio dall'alto verso il basso

A Liberare il comando di innesto

B Azionare il selettore di velocità :

R = Retromarcia

N = Folle

1 = Marcia avanti

= Messa in modo delle frese



← Innesto

3.2



Mantenere un'area di sicurezza di 20 metri di raggio attorno alla macchina



L'uso della retromarcia è pericoloso

Assicurarsi di non avere ostacoli dietro di sé prima dell'innesto

Azionare il comando di innesto per attivare la funzione selezionata

ARRESTO

 ← **Arresto attrezzi fresa**
4.1 Rilasciare la maniglia della frizione

 ← **Arresto motore**
4.2 Posizionare il comando dell'acceleratore su: 

 ← **Chiudere il rubinetto della benzina**
4.3

IT

CONTROLLI QUOTIDIANI

Prima di avviare il motore, verificare i punti seguenti:

- Assenza di bulloni e dadi svitati o rotti
- Assenza di perdite di benzina e olio motore
- Sicurezza dell'ambiente

 ← **Livello dell'olio motore pulito**
2.1

 ← **Livello di benzina sufficiente**
2.2

 ← **Pulizia della cartuccia del filtro dell'aria e livello dell'olio**
(Secondo la motorizzazione)
4.4



Non utilizzare solventi infiammabili per pulire l'elemento in espanso del filtro dell'aria

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE (da far eseguire a un'officina autorizzata)

Dopo le prime 5 ore

- Scaricare l'olio motore

Ogni 8 ore oppure ogni giorno

- Pulire il filtro dell'aria*
- Pulire le zone attorno al silenziatore e ai comandi
- Pulire il carter di avviamento

Ogni 25 ore o una volta l'anno

- Pulire il filtro dell'aria*
- Pulire il prefiltra*

Ogni 50 ore o una volta l'anno

- Scaricare l'olio motore
- Ispezionare il silenziatore e il parascintille

Tutti gli anni o ogni 300 ore

- Sostituire il filtro dell'aria
- Sostituire il prefiltra
- Sostituire la candela
- Sostituire il filtro del carburante
- Pulire il sistema di raffreddamento ad aria*
- Controllare il gioco delle valvole**

* Pulire più spesso in condizioni di impiego in atmosfere polverose o cariche di residui aerei

** Non indispensabile tranne in caso di problemi di prestazioni (da far eseguire a un'officina autorizzata)

SPOSTAMENTO



← Spostamento



Utilizzare la velocità di avanzamento senza far funzionare le frese



← Punti di sistemazione

IT

REGOLAZIONE DEL CAVO DI INNESTO



In posizione «innestato», quando l'avanzamento o la retromarcia avvengono a scatti o quando le frese non girano, regolare il cavo di innesto



Arrestare la macchina e scollegare la candela



Sbloccare il dado del tenditore del cavo di innesto



Regolare il tenditore fino a ottenere un gioco di 20 mm all'estremità della leva della frizione



Ribloccare il dado

Ricollegare la candela

Avviare la macchina e riprovare

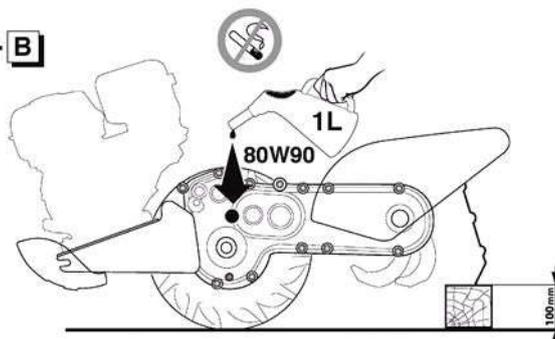
Se il problema persiste, contattare il proprio rivenditore

RIEMPIMENTO E LIVELLO DELLA TRASMISSIONE



Prima di ogni utilizzo controllare il livello dell'olio

A+B



Riempimento



Livello: L'olio deve toccare l'apertura. Se non fosse così, rabboccare



L'apparecchio deve restare a riposo su una superficie piana almeno 20 minuti